

# SANITAS

## SFS 40

- Ⓧ **Gebrauchsanleitung**  
*Gesichtssauna*
- Ⓤ **Operating Instructions**  
*Facial sauna*
- Ⓧ **Mode d'emploi**  
*Sauna facial*
- Ⓧ **Instrucciones para el uso**  
*Sauna facial*
- Ⓧ **Инструкция по применению**  
*Сауна для лица*



CE

Service-Adresse:  
Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Str. 28  
88524 Uttenweiler, GERMANY  
Tel.: 07374-915766  
Fax: 07374-920723  
E-mail: kd@dinslage.net

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, beachten alle Hinweise, bewahren diese Gebrauchsanleitung für den späteren Gebrauch auf und machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich.



## 1. Wichtige Hinweise für den späteren Gebrauch

- Das Gerät ist nur für den in der Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch und die Verwendung im medizinischen Bereich geeignet. Verwenden Sie das Gerät nur für den privaten Hausgebrauch.
- Reparaturen dürfen nur von autorisierten Servicestellen vorgenommen werden, da für die Reparatur Spezial-Werkzeug bzw. spezielle Teile erforderlich sind. Ansonsten erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unter einer Herzerkrankung, Hautrötungen, Entzündungen, Schwellungen, empfindlichen Stellen, Diabetes, Wunden, Verbrennungen, Ekzemen oder Schuppenflechte leiden.
- Konsultieren Sie während einer Schwangerschaft oder bei Gesundheitsproblemen Ihren Arzt, bevor Sie das Gerät verwenden.
- Kinder erkennen nicht die Gefahr, die in Verbindung mit Elektrogeräten entstehen können. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern benutzt werden kann.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Unversehrtheit des Gerätes und der Netzleitung. Bei Beschädigungen darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.
- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, ob die örtliche Netzspannung mit der auf dem Gerät angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wasser (z.B. Badewanne, Waschbecken etc.).
- Verwenden Sie das Gerät nicht während Sie baden, duschen oder schlafen.
- Legen Sie es nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten. Bewahren Sie das Gerät an einem sicheren Platz auf.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf wasserempfindliche Oberflächen!
- Verwenden Sie das Gerät nur mit aufgesetzter Gesichtssauna-Dampfmassage.
- Halten Sie das Gerät und das Netzkabel von heißen Oberflächen fern.

## 2. Wichtige Hinweise während des Gebrauchs

- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn eine Störung während der Benutzung auftreten sollte und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Halten Sie Ihr Gesicht nicht zu Nahe an die Maske, da es ansonsten durch den heißen Dampf zu Verbrennungen kommen kann. Schließen Sie während der Anwendung die Augen und schützen Sie hitzeempfindliche Zonen.
- Wenden Sie das Gerät nicht länger als 20 Minuten an.
- Brechen Sie die Anwendung mit Ölen und Kräutern ab, wenn Hautreizungen oder andere ungewöhnliche Erscheinungen an der Haut auftreten.
- Brechen Sie die Anwendung ebenfalls ab, wenn Schmerzen oder Unwohlsein auftreten und sprechen Sie mit Ihrem Arzt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht unter Decken, Handtüchern etc.
- Wechseln Sie die Zubehörteile nicht während des Betriebs, da beim Verschütten von heißen Flüssigkeiten Verbrennungsgefahr besteht.
- Achtung: Das Gerät schaltet nicht automatisch ab – auch dann nicht wenn das Wasser vollständig aus dem Vorratsbehälter verdampft ist.
- Wenn das Gerät versehentlich ins Wasser gefallen ist, ziehen Sie sofort den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät von einem qualifizierten Elektriker vor der nächsten Benutzung überprüfen.

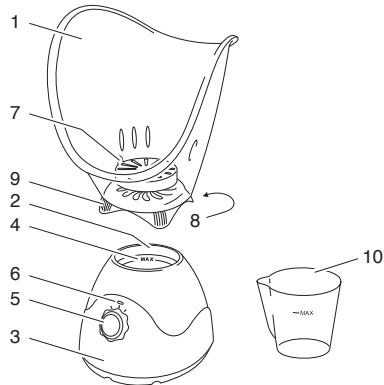
## 3. Wichtige Hinweise für nach dem Gebrauch

- Nach der Benutzung schalten Sie bitte das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Leitung oder mit feuchten Händen aus der Steckdose.

- Bitte entleeren Sie restliche Flüssigkeiten seitlich aus dem Verdampfertopf. Achten Sie grundsätzlich darauf, dass keine Flüssigkeiten durch den Schalter, das Netzkabel oder den Geräteboden in das Geräteeinnere eindringen können.
- Das Gerät ist nach dem Gebrauch zu reinigen, um die Ansammlung von Fett und anderen Rückständen zu vermeiden. Dies sichert die optimale Wirkung und verlängert die Nutzungsdauer des Gerätes.
- Lassen Sie das Gerät vollständig vor der nächsten Inbetriebnahme abkühlen.
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Kundenservice.

#### 4. Gerätebeschreibung

1. Gesichtssauna-Dampfmaske für das ganze Gesicht
2. Wasserbehälter
3. Basisgerät
4. Maximale Füllhöhe
5. Drehschalter
6. Kontroll-Lampe
7. Aroma-Aufsatz
8. Dampfventil (Rückseite)
9. Dampfplatte
10. Messbecher



#### 5. Anwendung

Dieses Gerät ist nur für die Anwendung am menschlichen Gesicht vorgesehen.

Die Anwendung der Gesichtssauna bietet eine ideale Grundlage für die Gesichtsschönheitspflege. Ihre Gesichtshaut wird optimal auf weitere Behandlungen, wie z.B. Tiefenreinigung, Feuchtigkeitzufuhr, Gesichtsmasken etc. vorbereitet.

Beautysalons beginnen Gesichtsbearbeitungen sehr oft mit einer Dampfbehandlung. Der belebende Dampf steigert die Durchblutung der Haut, Poren werden geöffnet und Verunreinigungen können besser beseitigt werden.

So schaffen Sie eine perfekte Ausgangsbasis für jede Art von Gesichtspflege. Durch die geöffneten Poren dringen die Pflegeprodukte tief in die Haut und optimieren somit ihre Wirkung.

##### 5.1 In Betrieb nehmen

Stellen Sie das Gerät auf eine flache, feste, ebene und wasserunempfindliche Oberfläche bzw. einen Tisch.

Füllen Sie das Wasser mit Hilfe des Messbecher in den Wasserbehälter des Gerätes ein. Die maximale Füllhöhe darf nicht überschritten werden.

Sie sollten den Behälter niemals direkt unter fließendem Wasser füllen, sondern nur mit Hilfe des beiliegenden Messbecher. Die Wassermenge reicht bei maximaler Füllhöhe für eine Anwendung von ca. 20 Minuten aus.

Verwenden Sie keine Öle, Kräuter oder andere Aromastoffe als Ersatz für Wasser, sondern nur zusätzlich zu einer ausreichenden Wasserbefüllung.

Fixieren Sie die Dampfmaske durch Drehung auf der Basisstation.

Achten Sie darauf, dass die Maske mit den Rastnoppen fest einrastet.

##### 5.2 Anwendung der Gesichtssauna

Wickeln Sie das Kabel vollständig ab. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Drehen Sie danach den Schalter im Uhrzeigersinn, bis die rote Kontroll-Lampe leuchtet. Stellen Sie den Schalter zuerst auf Position „2“, um die Erhitzung zu beschleunigen. Nach ca. 5 Minuten beginnt Dampf aufzusteigen. Drehen Sie den Schalter auf Position „1“ zurück, um die Dampfleistung zu reduzieren.

## **Verstellbarer Dampf-Auslass:**

Die Stärke des Dampfausstoßes können Sie außerdem durch Drehung der Dampfplatte regulieren. Bei geschlossenem Dampf-Auslass tritt der Dampf aus dem Dampfventil, das sich am hinteren Teil des Gerätes bzw. der Maske befindet aus.

Durch Schließen der Dampfplatte lässt sich auch die Aufwärmphase des Wassers verkürzen.

Um Verbrennungen zu vermeiden berühren Sie nie direkt den Dampfauslass und achten Sie darauf, dass der Dampf frei aus dem Ventil austreten kann.

Setzen Sie sich nun vor das Gerät. Beugen Sie sich so weit nach vorn, dass sich Ihr Gesicht über der Maske befindet.

Wird die Dampf Wirkung als zu heiß empfunden, verringern Sie den Abstand um Verbrennungen zu vermeiden.

## **Achtung:**

Während der Behandlung sollten Sie den Schalter immer auf Position „1“ zurückdrehen.

Halten Sie Ihr Gesicht nicht zu nahe an die Maske, da es sonst durch die starke Intensität des Dampfes zu Verbrennungen kommen kann.

Wenn Sie die Anwendung beenden möchten oder das Wasser verdunstet ist, drehen Sie den Schalter auf Position „0“ zurück. Die Kontrolllampe des Gerätes erlischt.

Waschen Sie Ihr Gesicht nach der Anwendung mit kaltem Wasser ab. Tragen Sie nun eine Gesichtsschmierung oder -maske auf. Die geöffneten Poren lassen die Wirkstoffe tief in die Haut eindringen. Benutzen Sie die Gesichtssauna nicht länger als 20 Minuten pro Tag. Empfohlen wird eine 2- bis 3-malige Anwendung pro Woche.

## **5.3 Verwendung von Heilkräutern, Ölen und weiteren Aromastoffen**

Der Aroma-Aufsatz bietet Ihnen die Möglichkeit Heilkräuter, Öle und andere Aromastoffe im Rahmen einer Aroma-behandlung zu verwenden. Heilkräuter, Öle und andere Aromastoffe, die sich mit dem Wasserdampf vermischen entfalten so am Besten ihre Wirkung. Es dürfen jedoch keine salzhaltigen Lösungen verwendet werden.

Es dürfen nur solche Heilkräuter, Öle und Aromastoffe verwendet werden, die für den Gebrauch einer Wasserdampfmaske vorgesehen und geeignet sind und vom Hersteller dieser Stoffe hierfür freigegeben wurden.

## **Anwendung:**

Öffnen Sie den Deckel vom Aroma-Aufsatz. Geben Sie ein paar Tropfen des Öles auf einen Baumwoll-Wattebausch. Legen Sie den Baumwoll-Wattebausch ein und schließen Sie danach den Aroma-Aufsatz.

## **6. Reinigung und Pflege des Gerätes**

Ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät ca. 10–15 Minuten abkühlen, bevor Sie die Dampfmaske mit einer Drehung gegen den Uhrzeigersinn von der Basisstation trennen. Leeren Sie den Wasserbehälter, indem Sie die Oberseite nach unten halten.

Reinigen Sie nach jeder Anwendung die Verdampferschale von Fett und Kalkrückständen mit einem handelsüblichen, für Aluminium geeignetem Entkalkungsmittel.

Zur Reinigung der Oberfläche des Gerätes und der Dampfmaske verwenden Sie bitte ein weiches, leicht angefeuchtetes Tuch und wischen die Oberfläche trocken nach.

- Benutzen Sie keine scharfen Mittel (z.B. Alkohol, Azetone, Benzin oder Schleifmittel) für die Reinigung der Plastikteile.
- Ziehen Sie vor dem Reinigen den Netzstecker.
- Benutzen Sie keinen scharfen oder spitzen Gegenstand zur Reinigung.
- Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser.

## **7. Entsorgung**

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## 8. Garantie

Wir leisten 2 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, 88524 Uttenweiler, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## ENGLISH

Please read these instructions for use carefully and follow the directions. Keep these instructions for use for future reference and make them available to other users.



### 1. Important notes prior to use

- The device is intended only for the purpose described in the instructions for use. The manufacturer cannot be held responsible for damage arising from incorrect or careless use. This device is not suitable for commercial or medical use, but is only intended for private domestic use.
- Repairs must be carried out only by authorised service agents as special tools and special parts are required for repair. Otherwise the guarantee is void.
- Do not use the device if you suffer from heart disease, skin flushing, inflammation, swelling, sensitive areas, diabetes, wounds, burns, eczema or psoriasis.
- During pregnancy or if you have health problems, consult your doctor before using the device.
- Children do not recognise the dangers that can arise in conjunction with electrical devices. Ensure that the device cannot be used by children unsupervised.
- Check before each use that the device and mains cable are intact. If they are damaged, the device must not be operated.
- Check before you plug the device into the mains that the local voltage is the same as the voltage given on the device.
- Do not use the device in the vicinity of water (e.g. bath tub, wash basin, etc.).
- Do not use the device in the bath or shower or when you are asleep.
- Do not put it in water or other liquids. Keep the device in a safe place.
- Do not place the device on water-sensitive surfaces.
- Use the device only with the facial sauna steam mask attached.
- Keep the device and mains cable away from hot surfaces.

### 2. Important instructions during use

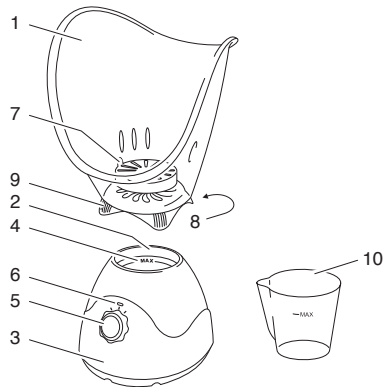
- Switch off the device immediately if a fault occurs during use and unplug it from the socket.
- Do not keep your face too close to the mask as otherwise burns can occur because of the hot steam. Close your eyes during use and protect heat-sensitive areas.
- Do not use the device for longer than 20 minutes.
- Stop using it with oils and herbs if skin irritation or anything else unusual occurs in the skin.
- You should also stop using it if you develop pain or feel unwell and you should consult your doctor.
- Do not use the device under covers, towels etc.
- Do not change the accessories while in use as there is a risk of burns if hot liquids spill.
- Caution: the device does not switch off automatically even when the water has evaporated completely from the reservoir.
- If the device falls into water by accident, unplug it immediately. Have the device checked by a qualified electrician before using it again.

### 3. Important instructions for after use

- After use, switch off the device and unplug it.
- Never unplug it with wet hands or by pulling on the cable.
- Empty any remaining liquid from the side of the vaporizer. Ensure that no liquids can get into the device through the switch, the cable or the bottom of the device.
- The device should be cleaned after use to avoid the collection of grease and other residues. This ensures optimal operation and prolongs the working life of the device.
- Let the device cool down fully before operating it again.
- If you have any further questions about using our devices, please consult your dealer or the Customer Service department.

### 4. Device description

1. Facial sauna steam mask for the entire face
2. Water container
3. Basic unit
4. Maximum filling level
5. Rotary switch
6. Indicator light
7. Aroma attachment
8. Steam valve (reverse)
9. Steam disc
10. Measuring cup



### 5. Using the device

This device is intended only for use on the human face.

Using the facial sauna provides an ideal basis for cosmetic facial care. The skin of your face is prepared optimally for further treatments such as deep cleansing, moisturising, face masks etc.

Beauty salons very often begin facial treatments with a steam treatment. The invigorating steam increases the skin circulation, the pores are opened and impurities are removed more easily.

You can thus provide the perfect basis for every kind of facial care. The skincare products penetrate deep into the skin through the opened pores, thus optimising their action.

#### 5.1 Operation

Place the device on a flat, firm, level and water-insensitive surface or on a table.

Use the measuring cup to fill the device's water container with water. Do not exceed the maximum filling level.

You should never fill the container directly under running water but only use the measuring cup that comes with it. The water volume at maximum filling level is enough for about 20 minutes use.

Do not use oils, herbs or other aromatic substances as a substitute for water but only added to adequate water filling.

Fix the steam mask onto the basic unit by turning it.

Ensure that the mask engages firmly with the knobs.

#### 5.2 Using the facial sauna

Uncoil the cable fully. Plug into the socket. Then turn the switch clockwise until the red indicator lights up. Turn the switch first to position "2" in order to speed up heating. After about 5 minutes, steam begins to rise. Turn the switch back to position "1" to reduce the steam output.

#### Adjustable steam outlet:

You can also regulate the strength of the steam outlet by turning the steam disc.

When the steam outlet is closed, the steam comes out of the steam valve which is located on the back

of the device or mask. The water heating phase can also be shortened by closing the steam disc. To avoid burns, never touch the steam outlet directly and ensure that the steam can come out of the valve freely.

Now sit down in front of the device. Bend forward until your face is above the mask. If the steam feels too hot, increase the distance in order to avoid burns.

#### **Caution:**

During the treatment, you should always turn the switch back to position “1”.

Do not keep your face too close to the mask as otherwise burns can occur because of the intensity of the steam.

When you want to stop using the device or the water has evaporated, turn the switch back to position “0”. The device’s indicator goes out.

Rinse your face with cold water after use. Then apply a face cream or mask. The opened pores let the active ingredients penetrate deep into the skin.

Do not use the facial sauna for more than 20 minutes per day. Using it 2–3 times a week is recommended.

### **5.3 Use of medicinal herbs, oils and other aromatic substances**

The aroma attachment enables you to use medicinal herbs, oils and other aromatic substances as part of an aromatherapy treatment. This is the best way for medicinal herbs, oils and other aromatic substances that mix with the steam to exert their effect. However, no solutions containing salt should be used.

Only use medicinal herbs, oils and other aromatic substances that are intended and suitable for use with a steam mask and are licensed for this by the producer of these substances.

#### **Use:**

Open the lid of the aroma attachment. Put a few drops of the oil on a cotton wool ball. Put in the cotton wool ball and then close the aroma attachment.

### **6. Cleaning and care of the device**

Unplug the device. Let it cool for about 10–15 minutes before taking the steam mask off the basic unit by turning it anticlockwise. Empty the water container by holding it upside down.

Clean grease and chalk deposits after each use with a commercially available decalcification agent suitable for aluminium.

Use a soft and slightly moistened cloth to clean the surface of the device and the steam mask and then wipe the surface dry.

- Do not use harsh agents (e.g. alcohol, acetone, benzene or abrasives) to clean the plastic parts.
- Unplug before cleaning.
- Do not use any sharp or pointed objects for cleaning.
- Do not immerse the device in water.

### **7. Disposal**

Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



## **FRANÇAIS**

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et suivre les instructions qu'il contient, gardez-le pour un usage ultérieur et mettez-le à la disposition des utilisateurs.



## **1. Instructions importantes avant utilisation**

- L'appareil n'est prévu que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages résultant d'une utilisation inadéquate ou irréfléchie. Cet appareil n'est pas prévu pour un usage commercial ou médical. Il n'est prévu que pour un usage privé, à domicile.
- Les réparations ne doivent être réalisées que par des services après-vente agréés car elles nécessitent des outils spécifiques ou des pièces spéciales. Sinon, il y a perte du droit à garantie.
- N'utilisez pas cet appareil si vous souffrez d'une maladie cardiaque, de rougeurs, d'inflammations, d'enflures, de zones douloureuses, de diabète, de blessures, de brûlures, d'eczéma ou de psoriasis.
- En cas de grossesse ou de problèmes de santé, consultez votre médecin avant d'utiliser l'appareil.
- Les enfants ne perçoivent pas le danger des appareils électriques. Veillez à ce que l'utilisation fortuite de l'appareil par des enfants soit impossible.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que l'appareil et le cordon électrique ne sont pas endommagés. En cas de dommages, il ne faut pas utiliser l'appareil.
- Avant de brancher l'appareil sur le réseau, vérifiez que la tension du réseau correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de l'eau (baignoire, lavabo, etc.).
- N'utilisez pas l'appareil pendant le bain, la douche ou le sommeil.
- Ne le plongez pas dans l'eau ou d'autres liquides. Stockez l'appareil dans un endroit sûr.
- Ne posez pas l'appareil sur des surfaces sensibles à l'eau!
- N'utilisez l'appareil qu'après avoir mis le masque à vapeur du sauna facial.
- Éloignez des surfaces chaudes l'appareil et le cordon d'alimentation électrique.

## **2. Instructions importantes en cours d'utilisation**

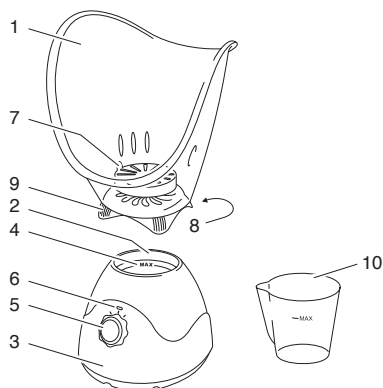
- En cas de panne en cours d'utilisation, mettez immédiatement l'appareil hors tension et débranchez-le de la prise secteur.
- Ne placez pas le visage trop près du masque car la vapeur chaude pourrait vous brûler. Pendant l'utilisation, fermez les yeux et protégez les zones sensibles à la chaleur.
- N'utilisez pas l'appareil plus de 20 minutes à chaque séance.
- Interrompez l'utilisation d'huiles essentielles ou de plantes médicinales en cas d'irritations cutanées ou autres manifestations cutanées inhabituelles.
- Interrompez aussi l'utilisation en cas de douleur ou de malaise; parlez-en à votre médecin.
- N'utilisez pas l'appareil sous des couvertures, des serviettes, etc.
- Ne changez pas d'accessoire en cours de fonctionnement, car il y a un risque de brûlure en cas de versement de liquides chauds.
- Attention: l'appareil ne se met pas hors tension automatiquement – même en cas d'évaporation complète de l'eau du réservoir.
- Si l'appareil tombe fortuitement dans l'eau, débranchez immédiatement la fiche de secteur. Faites vérifier l'appareil par un électricien qualifié avant de l'utiliser à nouveau.

## **3. Instructions importantes après utilisation**

- Après utilisation, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de secteur.
- Pour débrancher la fiche de la prise électrique, ayez toujours les mains sèches et ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation.
- Videz les liquides résiduels de l'évaporateur par le côté. Veillez à ce qu'aucun liquide ne puisse pénétrer à l'intérieur de l'appareil par le commutateur, le cordon électrique ou le fond de l'appareil.
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation pour éviter l'accumulation de matières grasses et d'autres résidus. Cela garantit une efficacité optimale et prolonge la durée de vie de l'appareil.
- Laissez refroidir l'appareil complètement avant de le remettre en service.
- Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente.

## 4. Description de l'appareil

1. Masque à vapeur de sauna facial pour l'intégralité du visage
2. Réservoir d'eau
3. Appareil de base
4. Niveau de remplissage maximal
5. Commutateur rotatif
6. Voyant de contrôle
7. Accessoire pour arômes
8. Soupape à vapeur (dos)
9. Plaque à vapeur
10. Récipient doseur



## 5. Utilisation

Cet appareil n'est prévu que pour une utilisation faciale.

L'utilisation du sauna facial prépare le visage de façon idéale pour les soins de beauté. La peau de votre visage est préparée de façon optimale pour les traitements ultérieurs: nettoyage en profondeur, hydratation, application de masques, etc.

Dans les instituts de beauté, on commence très souvent les soins du visage par un traitement à la vapeur. La vapeur vivifiante augmente la circulation sanguine cutanée et ouvre les pores, ce qui facilite l'élimination des impuretés.

Vous créez ainsi une base parfaite pour les soins du visage de tout type. Les produits de soins pénètrent profondément dans la peau par les pores ouvertes, ce qui optimise leur effet.

### 5.1 Mise en service

Posez l'appareil sur une surface plane, stable et résistante à l'eau, une table par exemple.

Au moyen du récipient doseur, remplissez d'eau le réservoir de l'appareil. Ne dépassez pas le niveau de remplissage maximal.

Ne remplissez jamais le réservoir avec l'eau du robinet; au lieu de cela, utilisez toujours le récipient doseur fourni. La quantité d'eau correspondant au niveau de remplissage maximal suffit pour une utilisation de 20 minutes environ.

N'utilisez pas d'huiles essentielles, d'herbes médicinales ou autres substances aromatiques à la place de l'eau, mais ajoutez-les à une quantité d'eau suffisante.

Fixez le masque à vapeur en le tournant sur la base.

Veillez à ce que le masque s'enclenche bien sur la boule d'arrêt.

### 5.2 Utilisation du sauna facial

Déroulez complètement le câble. Branchez la fiche de secteur dans la prise électrique. Tournez ensuite le commutateur dans le sens horaire jusqu'à ce que le voyant de contrôle rouge clignote. Mettez le commutateur en position « 2 » pour accélérer le réchauffage. Au bout de 5 minutes, la vapeur commence à s'élever. Ramenez l'interrupteur en position « 1 » pour réduire la production de vapeur.

### Réglage de l'échappement de vapeur:

Vous pouvez réguler la puissance de l'émission de vapeur en tournant la plaque à vapeur.

Quand l'échappement de vapeur est fermé, la vapeur sort de la soupape qui se trouve au dos de l'appareil ou du masque.

La fermeture de la plaque à vapeur a également pour effet de réduire la phase de préchauffage de l'eau. Pour éviter de vous brûler, ne touchez jamais directement la vapeur qui s'échappe et veillez à ce que la vapeur puisse sortir facilement de la soupape.

Asseyez-vous maintenant face à l'appareil. Penchez-vous vers l'avant de façon à positionner votre visage au dessus du masque.

Si vous trouvez que la vapeur est trop chaude, éloignez-vous de l'appareil pour éviter de vous brûler.

### **Attention:**

Lors du traitement, le commutateur doit toujours être en position « 1 ».

N'approchez pas votre visage trop près du masque car la vapeur intense pourrait causer des brûlures. Pour arrêter l'appareil ou si l'eau s'est évaporée, mettez le commutateur en position « 0 ». Le voyant de contrôle de l'appareil s'éteint.

Lavez-vous le visage à l'eau froide après utilisation. Appliquez sur votre visage une crème de soin ou un masque. L'ouverture des pores permet aux substances actives de pénétrer profondément dans la peau. N'utilisez pas votre sauna facial plus de 20 minutes par jour. Il est recommandé de l'utiliser 2 à 3 fois par semaine.

### **5.3 Utilisation d'herbes médicinales, d'huiles essentielles et autres substances aromatiques**

L'accessoire pour arômes vous permet d'utiliser des herbes médicinales, des huiles essentielles et d'autres substances aromatiques dans le cadre d'un traitement aromatique. En se mélangeant à la vapeur d'eau, les herbes médicinales, les huiles essentielles et les autres substances aromatiques ont des effets optimaux. N'utilisez jamais des solutions salines.

Utilisez exclusivement des herbes médicinales, des huiles essentielles ou des substances aromatiques qui sont prévues et conviennent pour l'utilisation d'un masque à vapeur d'eau, selon les indications de leur fabricant.

### **Utilisation:**

Ouvrez le couvercle de l'accessoire pour arômes. Versez quelques gouttes d'huile essentielle sur un tampon d'ouate. Placez ensuite le tampon d'ouate dans l'accessoire pour arômes et fermez celui-ci.

## **6. Nettoyage et entretien de l'appareil**

Débranchez la fiche de secteur. Laissez l'appareil refroidir pendant 10 à 15 minutes environ avant de détacher le masque à vapeur de la base en le tournant dans le sens anti-horaire. Videz le réservoir d'eau en le renversant.

Après chaque utilisation, nettoyez la capsule d'évaporation et éliminez la graisse et les dépôts calcaires en utilisant un détartrant du commerce convenant à l'aluminium.

Pour nettoyer la surface de l'appareil et du masque à vapeur, utilisez un chiffon mou légèrement imbibé du produit et essuyez la surface pour la sécher.

- N'utilisez aucun détergent (par ex. alcool, acétone, essence ou produits abrasifs) pour nettoyer les éléments en plastique.
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez la fiche de secteur.
- Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez aucun objet tranchant ou pointu.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau.

## **7. Elimination**

Pour éliminer le chauffe-pieds, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



## **ESPAÑOL**

Lea cuidadosamente estas instrucciones, observe todas las indicaciones, conserve las instrucciones para su uso posterior y póngalas a disposición de otros usuarios.



## **1. Observaciones importantes antes del uso**

- El aparato sólo está destinado al fin que se indica en las presentes instrucciones. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños debidos a un uso indebido o imprudente. Este aparato no es apto para su uso en el ámbito comercial o clínico. Emplee el aparato exclusivamente para uso doméstico.
- Las reparaciones sólo deben ser realizadas por un servicio técnico autorizado, ya que requieren herramientas y componentes especiales. En caso contrario queda anulada la garantía.
- No utilice el aparato si padece usted una enfermedad cardíaca, enrojecimiento de la piel, infecciones o inflamaciones, zonas sensibles, diabetes, heridas abiertas, quemaduras, eczemas o psoriasis.
- En caso de embarazo o problemas de salud, consulte a su médico antes de utilizar el aparato.
- Los niños no son conscientes de los peligros asociados a aparatos eléctricos. Impida que el aparato pueda ser utilizado por niños sin supervisión.
- Antes de cada uso, compruebe que el aparato y el cable de alimentación están intactos. Si existen daños, el aparato no debe utilizarse.
- Antes de conectar el aparato a la red, compruebe que la tensión de red coincide con la indicada en el aparato.
- No emplee el aparato en las proximidades del agua (p.ej. bañera, lavabo, etc.)
- No emplee el aparato mientras se baña, se ducha o duerme.
- No lo sumerja en agua ni en otros líquidos. Guarde el aparato en un lugar seguro.
- No coloque el aparato sobre superficies que puedan resultar dañadas por la humedad.
- Utilice el aparato sólo con la mascarilla de vapor para sauna facial.
- Mantenga el aparato y el cable de alimentación alejados de superficies calientes.

## **2. Observaciones importantes durante el uso**

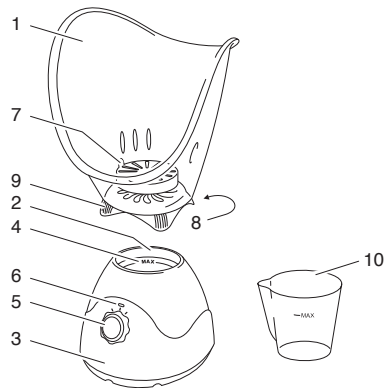
- Apague y desenchufe inmediatamente el aparato si se produce algún fallo durante el uso.
- No mantenga la cara demasiado cerca de la mascarilla, ya que de lo contrario pueden producirse quemaduras debidas al vapor caliente. Cierre los ojos durante el uso y proteja las zonas más sensibles al calor.
- No emplee el aparato durante más de 20 minutos.
- Suspenda la utilización con aceites esenciales y hierbas si aparecen irritaciones de la piel u otras alteraciones cutáneas.
- Interrumpa también el uso si aparece dolor o malestar, y comuníquelo a su médico.
- No utilice el aparato debajo de mantas, toallas, etc.
- No cambie los accesorios durante el uso, ya que existe riesgo de quemaduras por vertido de líquido caliente.
- Atención: El aparato no se apaga automáticamente, ni siquiera cuando el agua del depósito se haya evaporado por completo.
- Si el aparato cae al agua accidentalmente, desenchúfelo de inmediato. Antes del siguiente uso, haga que revise el aparato un electricista cualificado.

## **3. Observaciones importantes después del uso**

- Apague y desenchufe el aparato después de cada uso.
- No tire nunca del cable para desenchufar el aparato, ni lo desenchufe con las manos húmedas.
- Vacíe el líquido residual por el lado de la cubeta vaporizadora. Preste siempre atención a que no pueda penetrar líquido en el interior del aparato a través del interruptor, el cable de red o la base del aparato.
- Después del uso, el aparato debe limpiarse para evitar la acumulación de grasa y otros restos. Esto garantiza el funcionamiento óptimo y prolonga la vida útil del aparato.
- Antes del siguiente uso, deje que el aparato se enfríe por completo.
- En caso de que tenga cualquier duda sobre el uso de nuestros aparatos, diríjase a su distribuidor o al servicio técnico.

## 4. Descripción del aparato

1. Mascarilla de vapor para sauna facial de rostro completo
2. Depósito de agua
3. Aparato principal
4. Nivel máximo de llenado
5. Interruptor giratorio
6. Piloto de control
7. Accesorio de aromaterapia
8. Válvula de vapor (lado posterior)
9. Placa de vapor
10. Vaso graduado



## 5. Utilización

Este aparato sólo está previsto para su empleo en el rostro humano.

El uso de la sauna facial resulta una base ideal para el cuidado cosmético de la cara. La piel del rostro se prepara así de forma óptima para otros tratamientos, como limpieza en profundidad, hidratación, mascarillas faciales, etc.

Muy a menudo, los tratamientos faciales de los estudios de belleza comienzan con un tratamiento de vapor. El vapor revitalizante aumenta la irrigación sanguínea de la piel, abre los poros y facilita la eliminación de impurezas.

De este modo crea una situación de partida perfecta para cualquier tipo de cuidado facial. Los productos cosméticos penetran en profundidad en la piel a través de los poros abiertos y ejercen así su efecto de forma óptima.

### 5.1 Puesta en funcionamiento

Coloque el aparato sobre una superficie plana, firme, horizontal y resistente al agua, p.ej. una mesa.

Llene de agua el depósito del aparato con ayuda del vaso graduado. No debe superarse el nivel máximo. No llene el depósito directamente bajo el grifo, sino siempre con ayuda del vaso graduado adjunto. Con el depósito lleno hasta el nivel máximo, el agua es suficiente para unos 20 minutos de uso.

No utilice aceites esenciales, hierbas u otras sustancias aromáticas como sustitutos del agua, sino sólo como complementos a una cantidad de agua suficiente.

Fije la mascarilla de vapor girándola sobre la unidad principal.

Asegúrese de que la mascarilla encaje bien con el saliente.

### 5.2 Empleo de la sauna facial

Desenrolle el cable con cuidado. Enchúfelo a la red. A continuación, gire el interruptor en el sentido de las agujas del reloj hasta que se encienda el piloto rojo. Inicialmente, lleve el interruptor a la posición "2" para que el agua se caliente más deprisa. Al cabo de unos 5 minutos comenzará a salir vapor. Lleve el interruptor a la posición "1" para reducir la potencia de vapor.

### Salida de vapor regulable:

Además, la intensidad de la salida de vapor también puede regularse girando la placa de vapor.

Si la salida de vapor está cerrada, el vapor sale por la válvula de vapor situada en la parte posterior del aparato o de la mascarilla.

Cerrando la placa de vapor también se acorta la fase de calentamiento del agua.

Para evitar quemaduras, no toque nunca directamente la salida de vapor y asegúrese de que el vapor puede salir libremente por la válvula.

Siéntese delante del aparato. Inclínese hacia delante hasta que su rostro quede sobre la mascarilla.

Si el vapor le resulta demasiado caliente, aumente la distancia para evitar quemaduras.

### Atención:

Durante el tratamiento, conviene que el interruptor esté siempre en la posición "1".

No mantenga la cara demasiado cerca de la mascarilla, ya que de lo contrario pueden producirse que-

maduras debidas a la gran intensidad del vapor.

Si desea finalizar el uso o el agua se ha evaporado por completo, lleve el interruptor a la posición "0". El piloto de control del aparato se apagará.

Después del uso, lávese la cara con agua fría. A continuación, aplique una crema o mascarilla faciales.

Las sustancias activas penetrarán en profundidad en la piel a través de los poros abiertos.

No utilice la sauna facial más de 20 minutos al día. Se recomienda utilizarla 2 o 3 veces a la semana.

### 5.3 Empleo de hierbas medicinales, aceites esenciales y otras sustancias aromáticas

El accesorio de aromaterapia le permite emplear hierbas medicinales, aceites esenciales y otras sustancias aromáticas. De este modo, estas sustancias alcanzan su efecto óptimo mezcladas con el vapor de agua. No deben utilizarse soluciones con sales.

Sólo deben emplearse hierbas medicinales, aceites esenciales y otras sustancias aromáticas previstas y adecuadas para el uso de una mascarilla de vapor y autorizadas para ello por el fabricante de las mismas.

#### Utilización:

Abra la tapa del accesorio de aromaterapia. Vierta unas gotas del aceite sobre un algodón. Introduzca el algodón y cierre el accesorio de aromaterapia.

## 6. Limpieza y cuidado del aparato

Desenchufe el aparato. Déjelo enfriar 10–15 minutos antes de separar la mascarilla de vapor de la unidad principal girándola en sentido contrario a las agujas del reloj. Vacíe el depósito de agua invirtiéndolo de posición.

Después de cada uso, limpie la cubeta vaporizadora de restos de grasa y cal con un descalcificador comercial apto para superficies de aluminio.

Para limpiar la superficie del aparato y de la mascarilla de vapor, utilice un paño suave ligeramente húmedo y seque a continuación.

- No emplee productos agresivos (p.ej. alcohol, acetona, gasolina o abrasivos) para limpiar las piezas de plástico.
- Desenchufe el aparato antes de limpiarlo.
- No emplee objetos afilados ni punzantes para la limpieza.
- No sumerja el aparato en agua.

## 7. Eliminación de desechos

Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



## РУССКИЙ

Прочитайте, пожалуйста, внимательно это руководство по использованию. Обратите внимание на все приведенные в нем указания. Сохраните руководство для дальнейшей работы с ним и сделайте так, чтобы к нему имели легкий доступ другие пользователи.



### 1. Важные указания перед использованием

- Данный прибор предназначен для использования только для целей, которые описаны в настоящем руководстве. Изготовитель не отвечает за ущерб, возникший в результате ненадлежащего или легкомысленного использования. Этот прибор не предназначен для коммерческого использования и для применения в медицине. Используйте прибор только для личного домашнего применения.
- Ремонтные работы разрешается проводить только в уполномоченных сервисных службах, т.к. для ремонта требуются специальные инструменты и, соответственно, специальные детали. В противном случае действие гарантии прекращается.
- Запрещается использовать прибор при заболеваниях сердца, покраснении кожи, при простудах, наличии опухолей, воспалений, при диабете, при наличии ран, ожогов, при экземе или псориазе.
- При беременности или при каких-то проблемах со здоровьем консультируйтесь с врачом, прежде чем использовать данный прибор.

- Дети не осознают, какие опасности могут быть связаны с электроустройствами! Предпринимайте меры, чтобы дети не могли использовать прибор без вашего надзора.
- Перед каждым применением прибора проверяйте его исправность и исправность сетевого провода. При наличии повреждений работать с прибором запрещается!
- Перед включением прибора в сеть проверяйте, соответствует ли напряжение местной сети напряжению, указанному на приборе.
- Запрещается использовать прибор вблизи воды (например, в ванне, в раковине и т.п.).
- Запрещается использовать прибор при купании, под душем или во время сна.
- Не допускайте попадания прибора в воду или иную жидкость. Храните прибор в надежном месте.
- Не устанавливайте прибор на поверхность, чувствительную к воздействию воды!
- Используйте прибор только при надетой распаривающей маске для лица.
- Держите сам прибор и его сетевой провод вдали от нагретых поверхностей.

## 2. Важные указания перед применением

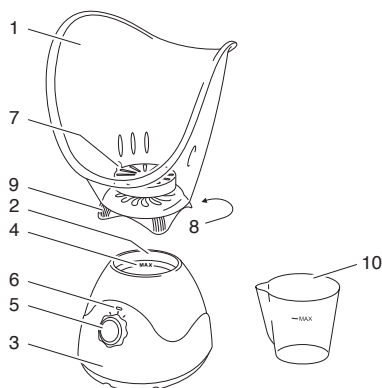
- Если во время использования прибора возникнут какие-то неполадки, следует немедленно выключить прибор и вытащить сетевую вилку из розетки.
- Не приближайте лицо слишком близко к маске, т.к. иначе горячий пар может вызвать ожоги. Во время сеанса закрывайте глаза и защищайте чувствительные к теплу участки кожи.
- Пользуйтесь прибором непрерывно не более 20 минут.
- Прекращайте применение масел и трав, если появляются покраснения или другие необычные явления на коже.
- Прекратите немедленно использование прибора, если появляется боль или признаки плохого самочувствия; обратитесь к врачу.
- Не пользуйтесь прибором под покрывалом, полотенцем и т.п.
- Не заменяйте какие-либо принадлежности во время использования прибора, т.к. горячая жидкость может стать причиной ожога.
- Внимание! Прибор автоматически не выключается – даже когда вода полностью испаряется из емкости!
- Если прибор случайно попадет в воду, немедленно вытащите вилку из розетки. Необходимо, чтобы прибор перед следующим использованием был проверен квалифицированным электриком.

## 3. Важные указания после использования

- После применения прибора выключите его и вытащите розетку из сети.
- Никогда не извлекайте вилку из розетки за провод или влажными руками.
- Удаляйте лишнюю жидкость из испарителя сбоку. Внимательно следите за тем, чтобы никакие жидкости не могли попасть внутрь прибора через переключатель, сетевой кабель или основание прибора.
- Следует вычистить прибор после использования, чтобы удалить жир и другие осадки. Это обеспечивает оптимальное действие и продлевает срок службы прибора.
- Перед следующим использованием прибора дайте ему возможность полностью остыть.
- Если возникают вопросы по применению наших приборов, обращайтесь к нашим торговым представителям или в службу сервиса.

## 4. Описание прибора

1. Распаривающая маска для всего лица
2. Емкость для воды
3. Базовый прибор
4. Максимальный уровень наполнения
5. Поворотный переключатель
6. Контрольная лампа
7. Ароматическая добавка
8. Распаривающая маска для носа и рта
9. Паровой клапан (обратная сторона)
10. Пластина для регулировки потока пара



## 5. Применение

Этот прибор предназначен для применения только на лице человека.

Применение распаривающей маски для лица дает идеальную основу для косметического ухода за лицом. Она оптимально подготавливает кожу лица для дальнейшей обработки, например, для глубокой очистки, увлажнения, для масок и т.п.

В косметических салонах обработка лица очень часто начинается именно с распаривания. Стимулирующий пар улучшает кровоснабжение кожи, поры открываются, что позволяет лучше ее очистить. Благодаря этому создается прекрасная исходная база для любого вида обработки лица. Через открытые поры косметические средства глубже проникают в кожу, их действие становится оптимальным.

### 5.1. Начало работы с прибором

Установите прибор на плоскую, прочную, ровную поверхность, невосприимчивую к воздействию воды, например, на стол.

Залейте воду в прибор при помощи измерительной емкости. Запрещается превышать максимальный уровень заполнения (рис. \_).

Ни в коем случае не разрешается заполнять прибор водой непосредственно из-под крана; для этого следует всегда использовать прилагаемую емкость для воды. Воды при максимальном уровне заполнения хватает примерно на 20 минут работы.

Запрещается использовать масла, травы или другие ароматические вещества в качестве замены воды; используйте их только как добавку к достаточному количеству воды.

Дополнительно к маске для лица имеется специальная насадка для носа, которую можно приобрести в специализированных магазинах.

Закрепите на базовом аппарате требуемую распаривающую маску путем вращения (рис. \_).

Следите, чтобы маска с пазами для упора плотно сидела .

### 5.2 Применение распаривающей маски

Полностью размотайте кабель. Вставьте сетевую вилку в розетку. Поверните затем переключатель по часовой стрелке так, чтобы загорелась красная контрольная лампа. Поставьте переключатель сначала в положение „2“; чтобы ускорить нагрев. Примерно через 5 минут начнет выходить пар. Поставьте переключатель в положение „1“; чтобы уменьшить парообразование.

#### Регулируемый выпуск пара:

Интенсивность выхода пара можно также регулировать поворотом пластины для регулировки потока пара. При закрытом выпуске пар выходит из парового вентиля, который находится в нижней части прибора или маски. (См. рисунок).

При закрывании пластины сокращается также длительность фазы прогрева воды.

Чтобы избежать ожогов, никогда не касайтесь непосредственно выпуска пара и учитывайте то, что пар может свободно выходить из вентиля.

Если пар воспринимается как слишком горячий, увеличьте расстояние, чтобы предотвратить ожоги.

#### Внимание!

Во время сеанса обработки переключатель должен всегда находиться в положении „1“:

Не приближайте лицо слишком близко к маске, т.к. иначе горячий пар может вызвать ожоги.

Если требуется закончить использование или если вода испарилась, поверните переключатель в положение „0“:Контрольная лампа прибора гаснет.

После применения прибора промойте лицо холодной водой. Теперь можно наносить на лицо кремы или маски. Открытые поры позволят активным веществам проникнуть глубоко в кожу.

Не используйте распаривающую маску более 20 минут в день. Рекомендуется проводить такой сеанс 2–3 раза в неделю.

### 5.3 Применение целебных трав, масел и других ароматических веществ

Насадка для ароматизаторов предоставляет возможность применять целебные травы, масла и другие ароматические вещества. Целебные травы, масла и другие ароматические вещества, смешиваясь с водяным паром, наилучшим образом проявляют свои свойства. Нельзя использовать солевые растворы. Разрешается использовать только такие целебные травы, масла и другие ароматические вещества, которые предназначены и годятся для применения с паровой маской и для которых имеется

разрешение производителя на это.

## Применение

Откройте крышку насадки для ароматизаторов (см. рис.). Капните несколько капель масла на тампон из хлопковой ваты. Вложите этот тампон в насадку для ароматизаторов и закройте ее.

## 6. Чистка и обслуживание прибора

Извлеките сетевую вилку из розетки. Дайте прибору возможность остыть в течение 10–15 минут, прежде чем снять паровую маску с базового аппарата путем вращения против часовой стрелки. Вылейте воду, повернув емкость верхней стороной вниз.

После каждого использования удаляйте с испарителя жировые и известковые отложения при помощи обычных средств удаления накипи с алюминия.

Для чистки поверхности прибора и распаривающей маски используйте мягкое слегка влажное полотенце; затем насухо протирайте поверхности.

- Не разрешается использовать сильные средства (например, спирт, ацетон, бензин или абразивные материалы) для чистки пластиковых деталей.
- Перед чисткой вытаскивайте из розетки сетевую вилку.
- Не используйте для чистки острые предметы.
- Не погружайте прибор в воду.

## 7. Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



## 8. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: сауна для лица – Ростест Москва,  
№РОСС DE .АЯ 46.В60165 срок действия с 28.11.2007 по 27.11.2010 гг.

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218  
89077-УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динслаге ЛТд  
88524 Уттенвайлер, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495—658 54 90



Дата продажи \_\_\_\_\_ Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_